

TSH 300/=

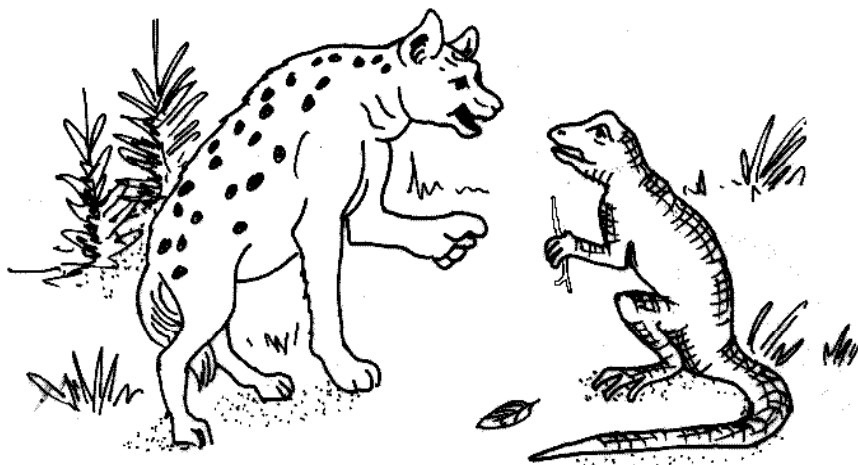
Kinyakyusa  
Tutumini lugha zetu

# Akapango kaa Kindingo na Komakipiki

---

Hadithi ya Fisi na Mjusi

---





# Akapango kaa Kindingo na Komakipiki

Hadithi ya Fisi na Mjusi

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
[literacy\\_mbeya@sil.org](mailto:literacy_mbeya@sil.org)

Pamoja na SIL International



# Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili katika Mkoa wa Mbeya na Iringa ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wamalila, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

## 3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

**Kichwa:** Akapango kaa Kindingo na Komakipiki  
(*The story of Hyena and Lizard*)

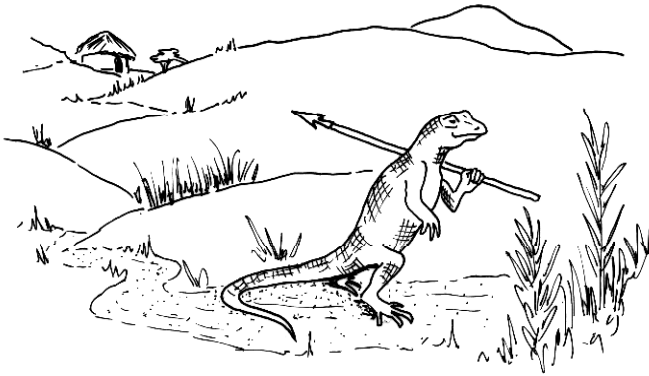
**Lugha:** Kinyakyusa

**Michoro:** © 2001 SIL Cameroon, Mbange Ernest Bawe

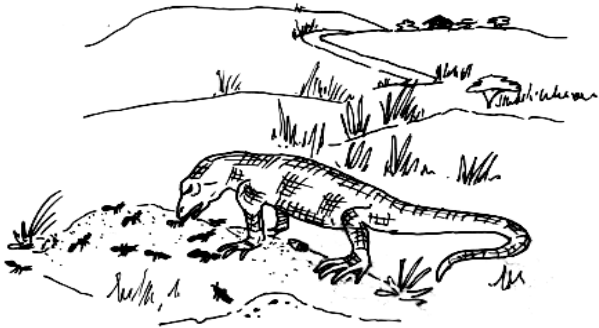
**Kimetafsiriwa na:** Mch. J. Mwaikokesya, Mch. G. Mwakapeje,  
D. Mwambusye.

**Kinatumika kwa idhini ya:** © 2004 Karang Literature Committee,  
Sorombeò, Cameroon

Toleo la kwanza © 2012 SIL International



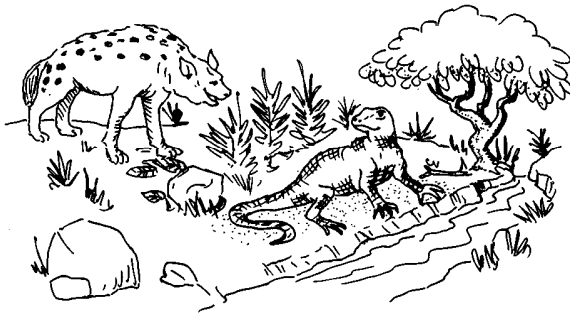
Ijolo nkaaja kamo aalimo ɛmfwɪmi jɛmo ɪngamu jaake Komakɪpiki. ɪlisikɛ lɪmo aasookile nɛ lɛbɛnjɛ ɛkɛbɛkɛ nɛkɛfwɪma. Looli leelo aajile kɛpondwa, aabujile maboko matɛrɛ.



Bo akaali ikɛsyɛngɛtɪla ndiisu, aakɪbwene ikɛɛlɛ kɪmo ikɛya nswa. Alɪnkɛraagɛka nɛ kwanda ɛkɛkɛmba. ɛnswa ɛgɛ aagwagile aaliile fiijo mpaka aalikwite.



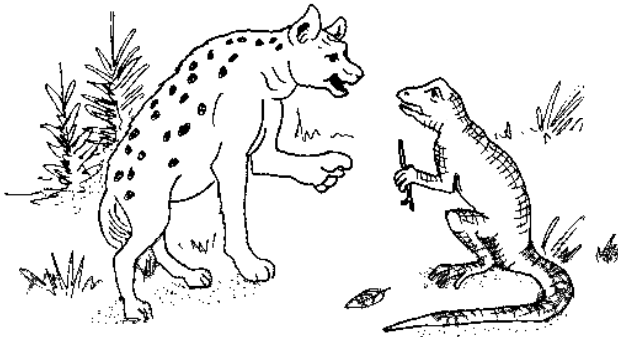
Po alinkubuka nkwana amisi, rapo aali  
ni kyumilwa.



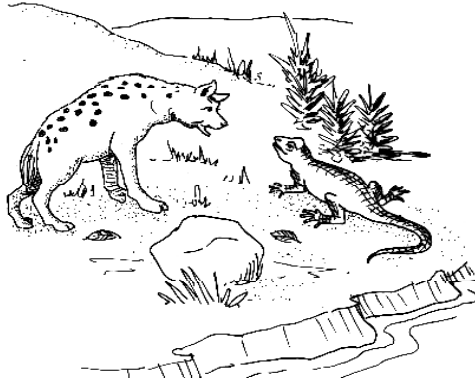
Pa misi pala alinkupika unjwego gmo.  
Bo ikusanuka alinknyomoka, ukumbona Kindingo,  
ikusegelela ku misi kuno aliko. Po alinkwinogona  
ukuti abombe ifiki ukuti angakoligwa ne kulitigwa.



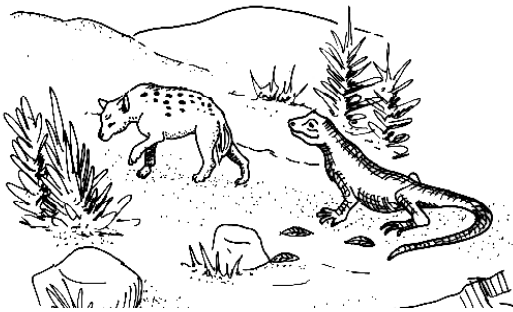
Palapala amahala galinkwisa, alinkwisa paasi akapiki kamo akaa kwisogosolela mmiino.



Bo Kindingo afikile kifuki, alinkwambona Komakipiki ikwisogosola mmiino. Alinkwandalwasya, alinkwuti, “Uliile ifiki, kana kwisogosola mmiino?”

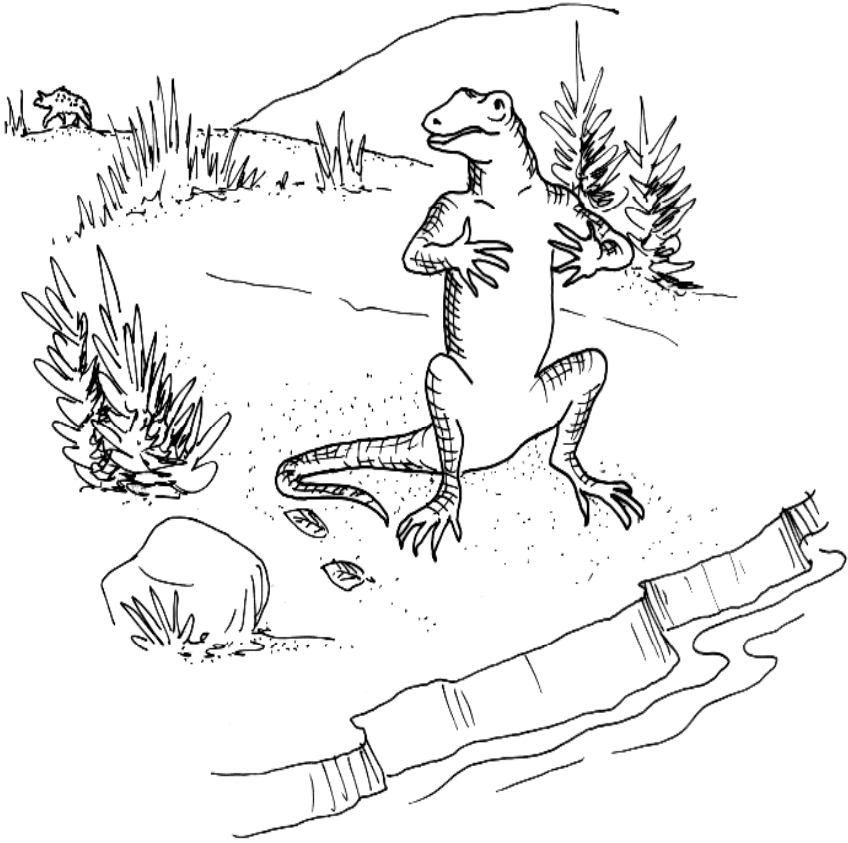


Komakipiki alinkammwamula, alinkuti,  
“Mmh! Naali pakulya inyama jaa kookya tjaa  
kindingo, kangi jaali nyaafu fiijo. Jo nongwa tji  
ndipakwisogosola mmiino, ukujisoosya tji  
jisyalilemo. Po liliino ngwandaga ukulya tjingi  
tji jiiuwele jeene.”



Bo asipiliike sisiisi, Kindingo alinkawiga,  
alinkanyomoka fiijo. Nakalinga itolo  
alinkasookapo na kundeka Komakipiki palapala.





Isya kumanyila: Ƴkɛbombela amahala jo njila inunu ijaa kwitɛɛla mbɛtolwe.

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kinyakyusa:

Jumojwene itolo aatile: *Ndaga Jesu*

Abulhamu na Isaka

Ndaabiti antolile Goliati

Jesu ikubaswila aband baelufu bana (4,000)

Jesu ikumponesya umdumyana ugwa mbepo inyali

Ikifwanikisyo ikya Laasalo na nkabi

Moose ikubalongosya abanya Isilaili ukufuma ka Misili

Utatalama ulu lusobile

Jesu ikwingila mu Jelusalemu

Jesu ikuntula umfwile

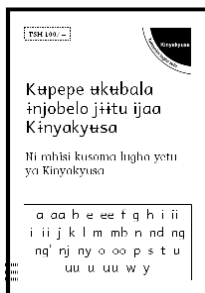
Jesu ikwenda pamwanya pa mishi

Jesu abaganile abaana

Johani ikummoosya Jesu

Sakaaji ikupokigwa

Ukipenda kujifunza kusoma Kinyakyusa, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:





Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu,  
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

**Namba za simu 0767 911 488**

